

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

## Nota de prensa No.70



Colors, Future! Multicultural, Departamento Cívico, Oficina Cultural del Ciudadano

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción y publicación: Sección de Fomento de la Convivencia

Publicación: 31 de Marzo de 2021

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

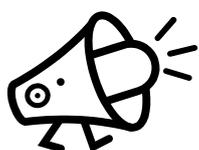
## < Mensaje del Presidente de la Asamblea >

Encantado de conocerlos. Mi nombre es Perera, y soy el presidente de la 13<sup>ra</sup> Asamblea.

En la ciudad de Kawasaki hay alrededor de 46.000 extranjeros, y para nosotros los ciudadanos extranjeros está en marcha una gran cantidad de actividades. Una de ellas es la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero la cual fue establecida en 1996. Nosotros, los miembros de la Asamblea, procedemos de diferentes partes del mundo, sin embargo todos compartimos el mismo deseo, el de hacer de Kawasaki una ciudad mejor y además una ciudad comfortable para los extranjeros. A través de las reuniones estamos realizando una gran variedad de actividades, todas las personas que tengan interés de escuchar las deliberaciones están invitadas a presenciarlas. ¡Los esperamos!

Sanketha Lahiru PERERA

Presidente de la 13<sup>ra</sup> Asamblea



## ¡Venga a escuchar la Asamblea!

### ★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2021★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pie desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

1 <sup>ra</sup> Sesión	Día 1	Domingo 11 de abril de 2021
	Día 2	Domingo 23 de mayo de 2021
2 <sup>da</sup> Sesión	Día 1	Domingo 20 de junio de 2021
	Día 2	Domingo 12 de septiembre de 2021
3 <sup>ra</sup> Sesión	Día 1	Domingo 17 de octubre de 2021
	Día 2	Domingo 5 de diciembre de 2021
4 <sup>ta</sup> Sesión	Día 1	Domingo 16 de enero de 2022
	Día 2	Domingo 6 de febrero de 2022

**¡Todo el mundo está invitado a presenciar la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!**

# < Informe de las comisiones >

## ● Comisión de la Comunidad Internacional

Soy Kiyomi MAEDA, presidente de la Comisión de la Comunidad Internacional. En esta comisión deliberamos acerca de (1) "la interrelación entre diferentes culturas", (2) "la contribución a la comunidad", y (3) "la construcción de la Comunidad en Línea" bajo la dirección de la Administración Pública. Hasta el momento hemos debatido acerca del tema (1) "la interrelación entre diferentes culturas" recogiendo las siguientes opiniones, "hay una gran cantidad de actividades que se están desarrollando en el Centro, sin embargo esa información no les llega a los extranjeros", "sería bueno que el Centro y el Municipio trabajen conjuntamente".

En las próximas deliberaciones quisiéramos prestar atención a cómo resolver los temas planteados para enriquecer en alguna medida la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros. Ojalá que a través de esta actividad de la ciudad de Kawasaki podamos elaborar una recomendación que pueda servir de modelo en otros municipios.

Comisión de la Comunidad Internacional  
Presidente, Sra. Kiyomi MAEDA

## ● Comisión de la Vida Segura

Soy Nontticha KODAMA, presidente de la Comisión de la Vida Segura. En esta comisión deliberamos acerca de (1) "la medicina y el seguro", (2) "la guardería de niños y el jardín de infantes", y (3) "los desastres y su prevención". Hasta el momento hemos discutido acerca del tema (1) "la medicina y el seguro". En las discusiones hemos recogido los siguientes comentarios "¿no se puede solicitar en forma personal el despacho de un traductor médico?", "¿cómo es el sistema del discado 119 en diferentes idiomas?", etc.

En las próximas deliberaciones seguiremos recogiendo más opiniones de los miembros de la comisión y como presidente de la misma me esforzaré para elaborar una recomendación que refleje fielmente nuestro trabajo.

Comisión de la Vida Segura  
Presidente, Sra. Nontticha KODAMA

## < Presentación de un nuevo miembro >

Lamentablemente por razones personales la Sra. Stephen BOLGER (Australia) ha renunciado su participación como miembro de la Asamblea, por tal motivo hemos recibido como nuevo miembro de la Asamblea a la Sra. Sara Deena SCARF.



Sara Deena SCARF (Estados Unidos)

A pesar de que me acoplo a la Asamblea a medio camino, pondré mi esfuerzo y mi responsabilidad en esta actividad. Trabajando todos juntos, ojalá podamos construir una comunidad aún más segura.

## Descubriendo el barrio Asao que cuenta con una gran naturaleza y una historia muy particular - Los atractivos de este barrio ubicado en el extremo noroeste de la ciudad de Kawasaki

< El "Ouzenji furusato kouen" >

El parque "Ouzenji furusato kouen" fue construido en conmemoración del 60 aniversario de la creación del municipio teniendo como tema el agua y la vegetación. En la Colina de Tama (*Tama kyuuryou*), hay paseos peatonales y amplias áreas de césped ideales para pic-nics donde tanto niños como adultos pueden pasar momentos muy agradables. Por otra parte en días de buen tiempo puede verse el Monte Fuji desde el mirador, y en verano hay un río en el cual pueden jugar con el agua, de esta manera hay muchas maneras de disfrutarlo. Dentro del parque hay estacionamiento para vehículos lo cual hace que sea un lugar recomendable especialmente para aquellas personas con niños pequeños.

< La región aislada de Okagami >

En la región sur occidental del barrio de Asao se encuentra la región de Okagami. Esta región al cual puede accederse a través del paseo "Asao wookingu kousu" de exuberante vegetación desde la estación Kakio de la línea Odakyu, es una región satélite rodeada por las ciudades de Machida, perteneciente a Tokio, y de Yokohama, perteneciente a la prefectura de Kanagawa. La razón por la cual esta región quedó aislada de esta manera data al año 1938 cuando se planteó la unificación de las regiones y se discutió a qué ciudad debería pertenecer la aldea de Okagami, si a Yokohama o a Kawasaki. De esta manera se discutió con la aldea vecina de Kakio, con la cual había una estrecha relación, y se llegó a la conclusión de unirla a la ciudad de Kawasaki. En la región de Okagami hay escuela primaria pero no secundaria, por dicha razón, los niños de esta región van a la escuela secundaria en tren desde la estación más cercana, la estación Tsurukawa, hasta la estación Kakio.

Ji Ha YUN / Chenglong XU

## ¿Conoce el sistema "fureai kosodate sapooto"?

Soy extranjera y madre de dos niños. No tengo parientes cerca. Tampoco tengo personas que puedan ayudarme. Siempre me preocupa saber qué hacer cuando tenga problemas con mis niños. Hace un año atrás supe del sistema del "fureai kosodate sapooto" y desde entonces se me hizo más fácil la crianza de los niños y disfruto mucho de la misma.

El "fureai kosodate sapooto" puede hacerse cargo y atender a los niños, de entre 4 meses hasta la edad de terminar la escuela primaria, en forma temporal. La forma de utilizar este servicio es muy simple. Primero contáctese con el "fureai kosodate sapooto sentaa" correspondiente a la zona donde vive, e indique de qué forma desea utilizarlo, transferencia, refresco, trabajo, etc. De esta manera, dentro del lapso de una semana le seleccionará una persona de ayuda "herupaa" acorde a sus necesidades. En el caso en que no encuentren ninguna persona que se adecúe a sus necesidades, el "sentaa" le informará la situación. Encontrado el "herupaa", se hará una reunión entre las tres partes, usted, el "sentaa" y el "herupaa". Puede decidir por utilizar o no el "herupaa" que le han presentado. Finalmente, definido el uso del "sentaa" se procede a registrarse como usuario. El costo es de 1.200 yenes como matrícula anual, 700 yenes/hora los días de semana, y los fines de semana y feriados 900 yenes/hora. En el instante en que supe de este sistema, me alegré de vivir en Kawasaki.



Nontticha KODAMA

## Cómo pasar el tiempo en casa en estos tiempos del corona

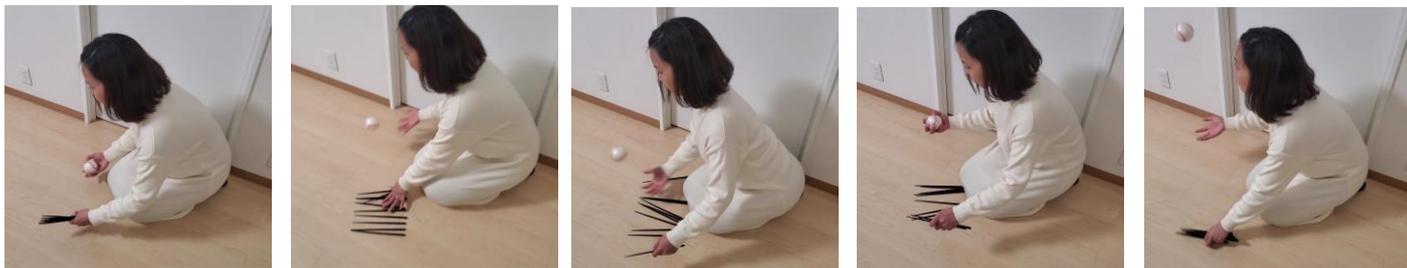


¿Qué le parece de empezar a hacer trabajos de huerta?

Nos pone muy felices el poder comer verduras cultivadas por nosotros mismos. De esa manera podemos pasar los días en forma más grata y divertida. Además, cuando el precio de las verduras es alto nos sirve para economizar. Le presentaremos la manera de empezar la huerta. Por de pronto, quienes viven en viviendas alquiladas deberán consultar al dueño si pueden cultivar verduras. Luego, preparemos los artículos necesarios para la huerta. Muchos de esos artículos podrán adquirirlos fácilmente en las tiendas de 100 yenes (*hyaku-en shop*). Pensemos en qué verduras vamos a cultivar. Si son verduras de verano podemos pensar en tomates, berenjenas, pepinos o "goyaa" que son fáciles de cultivar. Y finalmente nos resta por esperar la cosecha del verano.

Arianne DUMAYAS

¿No le gustaría probar jugar al "BANH DUA", un juego tradicional de Vietnam?



(1) Tomamos una bola en una mano y 10 *ohashis* en la otra mano. Lanzamos la bola hacia arriba y ponemos los *ohashis* en el piso, después que la bola haya caído y rebotado una vez, la tomamos con la mano. (2) Lanzamos nuevamente la bola hacia arriba y mientras la bola rebota una vez tomamos un *ohashi*. Repetimos esto tomando el 2<sup>do</sup> *ohashi*, el 3<sup>er</sup> *ohashi* y así sucesivamente, se dá por perdido cuando no pueda tomarse la bola o el *ohashi*, y se cambia de persona. Cuando llega nuevamente el turno de uno, se retoma desde el punto donde se había interrumpido, el primero que termine de recoger los 10 *ohashis* es el ganador.

Thi Thu Trang NGUYEN



### Presentación de la cuenta de la red social (SNS) de la "Sección para el Fomento de la Convivencia Multicultural"

Publicamos informaciones útiles para los ciudadanos extranjeros e informaciones relacionadas con las medidas multiculturales. Le rogamos acceder a nuestra página de Facebook y Twitter a través del URL y el código QR mostradas a continuación.



Facebook <https://www.facebook.com/kawasaki.tabunk/>

Twitter [https://twitter.com/kawasaki\\_tabunk](https://twitter.com/kawasaki_tabunk)



#### Informes

Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural, Departamento Cívico,  
Oficina Cultural del Ciudadano de la Ciudad de Kawasaki  
〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp  
¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用